



在他們面前
變了容貌。

二千一七年三月十二日 甲年 四旬期第二主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父 (Fr. Peter Cao)

sta.assocpastor@gmail.com

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 我們遇到的每個人都是一份恩典

教宗方濟各 2017 年四旬期文告，主題是：「聖言是一份恩典；他人是一份恩典。」教宗指出，我們遇到的每個人都是一份恩典，都應受到款待、尊重和愛護。教宗也期勉基督徒聽從天主聖言，祂是激勵人內心皈依的強大力量，將人重新引向天主。

今年四旬期於 3 月 1 日聖灰瞻禮開始，教宗的文告以《路加福音》關於富翁與拉匝祿的比喻為核心(路十六 19-31)。拉匝祿不是一個沒有名字的人，而是一位有個人經歷，我們所熟知且具有面容的人物。這樣的人是一份恩典，一份無價之寶，一個天主所喜愛和記得的，儘管他遭到人的拒絕。

教宗繼續表示，我們與別人的正確關係在於以感恩之情承認他的價值。那個躺臥在富翁門前的窮人並非惹人討厭的人，他號召我們懺悔和改變生活，向他人敞開我們的心門，因為每一個人都是一份恩典，無論他是我們的近人還是陌生的窮人。有鑒於此，四旬期是一個有利時機，幫助我們向每個需要幫助的人敞開大門，在他身上認出基督的面容。

教宗提醒道，我們每一個人

在自己生命旅程中都會遇到需要幫助的人。我們遇到的每個生命都是一份恩典，應受到款待、尊重和愛護。天主聖言幫助我們開啓心目，接納和愛護生命，在生命脆弱時更是如此。

關於比喻中的富翁，福音突顯了矛盾的一面。這富翁雖然沒有名字，但我們從他的富有、奢華無度，卻能了解到罪惡使他變得多麼盲目啊！的確，從富翁身上我們隱約看到罪惡的腐敗恰恰體現在貪戀錢財、虛榮和驕傲上。教宗引用保祿宗徒的話，指出貪愛錢財乃萬惡的根源(弟前六 10)，腐敗的主因，以及嫉妒、爭吵及猜疑的禍首。教宗解釋道，錢財能宰制我們，因此成為暴虐的偶像。錢財本應成為我們行善和關懷他人的工具，但它卻驅使我們和整個世界臣服於自私的邏輯，不讓愛發揮作用，也阻礙和平。

此外，這富翁除了貪婪外，也喜好外表的虛榮，以此遮掩內心的空虛。他的生活成了外在、膚淺及短暫生命的俘虜。這種道德敗壞導致的驕傲使這富翁忘記自己只是一個凡人，卻因貪愛財物而腐敗，只看到

自己卻看不到周圍的人。可見，貪戀錢財是一種盲症：這富翁看不到那個飢餓、滿身瘡痍並躺在那裡受屈辱的窮人。

教宗強調，拉匝祿在死後才得到一種真實的公平，善彌補了他一生遭受的惡。對所有基督徒而言，這個比喻所傳達的訊息很明確：富翁的真正問題，他的惡的根源在於不聆聽天主聖言，這導致他不再愛上主和漠視近人。

天主聖言是一種強大的力量，激勵人在內心皈依，重新將人引向天主。誰若向天主的恩典關閉心靈，便也向弟兄這個恩典關閉心靈。

因此，四旬期也是我們藉著聖言、聖事和近人與生活的基督再次相遇的有利時期，同時走上一條真正皈依的道路，重新發現天主聖言的恩典，使我們從罪惡中得到淨化，在需要幫助的弟兄姐妹身上服事基督。

教宗最後勉勵眾基督徒，依靠教會提供的成聖途徑，即守齋、祈禱和行哀矜，在心靈上得到更新；同時也要積極參加在全世界發起的四旬期運動，在人類大家庭中增進相遇文化。

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

交通接送安全是關鍵

每天的交通接送常會是掌握貴子弟的生命安全的關鍵要素之一，諸如：大眾交通工具(校車或公車巴士)，課後安親班的接送，家長，孩子朋友的父母親，教練等。身為父母的我們應該知道是誰在負責接送，雖然您無法掌控所有的狀況，但是您可以教您的孩子上車一定要繫好安全帶，並避免使駕駛人分心。如需索取一份 Virtus 的文章關於“Child Care Providers Urged to check vehicle safety, training and health of drivers”「孩童安全防護，交通提早發現，有效預防」，請電 jvinna@la-archdiocese.org 或致電(213)637-7227。

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一：

創世紀 十二，1-4a

那時候，上主對亞巴郎說：「你要離開你的故鄉、你的親族和你父親的家，到我給你指定的地方去。我要使你的後裔成爲一個大民族；我要降福你，使你成名，使你成爲一個福源。我要降福那祝福你的人，咒罵那咒罵你的人；天下萬民都要因你而獲得降福。」於是亞巴郎便依照上主的吩咐動身走了。
這是天主的聖言

答唱詠： 詠三二，4-5，18-22

答：上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。

一、因爲上主的話句句真實，祢的一切作爲完全可靠。祢愛護正義和真理，祢的慈愛瀰漫大地。

答

二、因爲上主的眼睛垂視那敬畏祢的人，眷顧那些投靠祢慈愛的人，祢爲救他們免於死亡，在饑荒中養活他們。答

三、我們的靈魂仰望上主，祢是我們的救助和保障。上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。答

讀經二： 一，8b~10

聖保祿宗徒致茂德後書

親愛的茂德：你要依賴天主的能力，和我一同爲傳福音分擔勞苦。天主拯救了我們，並以聖召召喚了我們，這並不是因爲我們的行爲，而是出自祢自己的計劃和恩寵：這恩寵是祢在萬世以前，在耶穌基督內賜給我們的，現在卻因我們的救主耶穌基督的降臨而顯示出來了；基督已經毀滅了死亡的權勢，又藉著福音彰顯了不朽的生命。
這是天主的聖言

答： C | 2 1 2 1 2 1 2 | 2 3 3 2 1 - | 3 5 5 5 5 3 6 6 | 5 - - | 6 1 5 6 3 1 2 2 | 1 - - 0 ||

上主，求禱向我們 廣施慈 愛，(滿足我們對禱的期 待。) 滿足我們 對禱的期 待。

福音前歡呼詞： 谷九，7

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

領：有聖父的聲音從彩雲中發出說：這是我的愛子。你們要聽從祂！

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！



福 音：

聖瑪竇福音 十七，1-9

那時候，耶穌帶著伯鐸、雅格和他的弟弟若望，悄悄地上了一座高山。在他們面前變了容貌：祢的面容發光有如太陽，祢的衣服潔白如雪。忽然，梅瑟和厄里亞也顯現出來，跟耶穌講話。於是伯鐸對耶穌說：「主啊！我們在這裏真好！如果祢願意，我就在這裏搭三個帳棚：一個爲祢，一個爲梅瑟，一個爲厄里亞。」他還在說話的時候，忽然有一片燦爛的雲彩籠罩著他們，有聲音從雲中傳出來說：「這是我的愛子，我所喜悅的：你們要聽從祂！」三個門徒聽了這聲音，都俯伏在地，非常害怕。耶穌就走過來，撫摩他們說：「起來吧，不要怕！」他們抬頭一看，只看見耶穌，其他的人都不見了。

下山時，耶穌囑咐他們說：「在人子還沒有從死人中復活以前，你們不要把剛纔所看見的事告訴別人。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

趙麗，譚麗英(一)，Agnes張(二)，杜芝英(三)，胡永凱(三)，馬國英(七)，梁瑞慈(七)，鄒麗文(七)，蔡訓浩及家人，Maggie Lau & Michael Lau(九)，鄭錦生、蕭燕秋及家人(八)，黃道林、池愛英(四)，吳越璇(二)，朱勇、朱聖達(二)，胡韜略(一)，薛瑞琴及家人(一)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

李秀芝(一)，楊鎰聰、楊佳豪，胡永凱全家(一)，劉雅詩(二)，潘明勇(二)，Agnes張(一)，楊曉春全家(一)，李楠(三)，鄒忠禮，趙龍修(七)，陳家星及家人(一)，蔡家兄弟姊妹(一)，吳嘉寶爲妹妹吳嘉瓏(六)，余錦秀及家人(八)，陳聖响、鄭美芳及家人，Sabrina Maidah及家人(二)，裴張西芸(四)，蔣俊育、朱萍(四)，王培明爲代女李鶯(三)，盧燕、谷睿珉攜子女爲父盧兆福、母程會云(六)，尹崑崙及家人(一) 鍾瓊珠爲兒子楊超、女兒楊嫻妃(五)，張淑琛、王燕樂及家人(九)，李玉茹、李玉明、李玉青及家人(二)，李秀芝爲潘麗潔 谷睿珉、盧燕攜子女爲父谷毅貴、母米蘭花(六)，魏凱英爲代母米蘭花 谷睿珉爲母親米蘭花(二)，歐李麗娜爲婆婆歐林金葉，吳春輝爲媽媽吳陳月琴(五)，王培明爲阿姨吳佩英、姨夫徐命軍(九)，



王曉松 追思 姥姥杜靜范 求靈魂安息主懷(一)
Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(六)
谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思先夫、父親陳亮月 求靈魂安息主懷(二)
谷睿瑄、睿珉、睿珩 追思 姐夫陳亮月 求靈魂安息主懷(五)
黑幼靜、劉鎮邦 追思 陳亮月 求靈魂安息主懷(五)
Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(六)
魏林瑞鶯 追思先夫魏明達 求靈魂安息主懷(四)
Grace Cheng 及家人 追思長子 Julian Sha 求靈魂安息主懷
余佩瑜、梁滿英、薛文苑、蔡瑞蓉 追思 教友魏明達 求靈魂安息主懷(四)
芥子讀經班 追思 長輩徐西滿 求靈魂永安(五)
朱承先、王培明 追思大哥朱承宗 求靈魂安息主懷(二)
湯容肅、容莊、容穆、力生、力耕 追思 母親湯黃潔(四)
石建蓉及家人 追思 母親石王玉珍 求靈魂安息主懷(八)
馮安樂、石建蓉 追思 代父余鐵軍 求靈魂安息主懷(八)
蔡瑩、蔡德強 追思 母親蔡冰輝
Lina 追思 伯父于友之 求靈魂永安(一)
黃小鳳 追思 長輩范一弓夫婦(一)
Paul Braeckmans 追思 妻子陳秀齡
薛音琪 追思 母親劉美華 求靈魂安息主懷
劉貴蘭及家人 追思 母親劉由秀鈴 求靈魂安息主懷(二)
鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利佳、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊 求靈魂永安
鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹 求靈魂永安(一)
黃瓊瓊 追思父親李源祥、母親周玉(二)
林秀娟 追思父親林其標、母親林依珠 求靈魂安息(一)
王家姐弟 追思 王孝嚴 求靈魂安息主懷(七)
魏凱英、吳振典 追思 劉再仁、孫玉琴 求靈魂永安(八)
魏凱英、吳振典 追思 魏國田、魏永志 求靈魂永安(八)
劉德珍 追思 弟媳劉王鳳英 求靈魂永安(五)
朱真真全家 追思 表兄曾人托 求早升天堂(九)
荆樹惠率子女 追思 孫玉蘭 求安息主懷(六)
丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光
陳正維、王燕寶追思父親陳健球、父親王錫棠、四哥王建榮求靈魂永安(四)
谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世15週年、母親谷王愛君逝世9週年(九)
顏昌輝 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森 求靈魂安息
伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安
教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
范羅耀梅 追思 蔣劍秋神父 求靈魂安息主懷(一)
梁慶峰、梁晶晶 追思 蔣劍秋神父 求靈魂早日安息主懷(一)
張麗珍 爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱求靈魂永安(七)
Curtis Chan, Mishell, Leola & Cat Ng 爲 眾煉靈、嬰靈 祈禱求靈魂永安

每日讀經：

三月十三日：達九 4-10；路六 36-38
三月十四日：依一 10-20；瑪廿三 1-12
三月十五日：耶十八 18-20；瑪廿 17-28

三月十六日：耶十七 5-10；路十六 19-31
三月十七日：創卅七 3-18；瑪廿一 33-46
三月十八日：米七 14-20；路十五 1-32
三月十九日：出十七 3-7；羅五 1-2，5-8；若四 5-26，39-42

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

花園茶絮服裝秀籌款午餐會

日期：3月26日(星期日)

時間：11:00 am 入場
12:00 pm 西式餐點

地點：Almansor Court
Lakeview Room
(700 S Almansor St, Alhambra)

內容：精彩服裝秀表演，
Silent Auction 靜態競標及抽獎活動(我們也邀請您捐贈獎品，諸如：各類音樂會或主題公園門票，餐廳禮卡，首飾，皮包等等)

※徵求禮卡：如果您有過節時存留下來的任何廠商的禮卡，歡迎您捐給我們，來贊助抽獎活動的獎品之用。

※籌款餐券堂外銷售，每張50元。(成人與孩童同價)預先訂購一整桌可優先選位。(坐位有限，敬請把握)

※此次籌得款項全數支持：「堂區收支平衡」，敬請教友踴躍參加支持。支票抬頭：STAC。

聯絡：王鶴蓉 323-721-5190
張玉玉 626-674-5290

歡迎：聖言會 Fr. Antony 楊廣手神父前來帶領我們昨天的四旬期避靜，同時歡迎他共祭本主日彌撒。

傳協會例會：將在下主日(3/19)彌撒後召開。地點：堂區辦公室的餐廳。敬請相關人員準時出席。

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費，上主日籌得\$849元，感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒者：402人。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

四旬期守齋：大齋一年須守兩次，即聖灰禮儀日，以及聖週五；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應遵守。

四旬期中文拜苦路：日期：3月24日(五)晚上7:00彌撒(英)8:00(中英泰澤祈禱)歡迎教友踴躍參加，一起陪伴耶穌走苦路。

四旬期濟飯盒活動：在聖堂入口處帶一個紙飯盒回家，並且和家人教友們在四旬期一同祈禱，守齋，禁食，將節省的钱投入紙盒中，在復活節期間再把盒子交回堂區辦公室。謝謝！

讀書會：下次聚會 3月13日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上 7:30-9:00 舉辦讀書會。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

Firemark：帶領高中生社區服務(high school community service hours)日期 3/25(周六)早上 9:30-11:30。地點：Alliance Nursing and Rehabilitation Center 慈博養護中心 3825 N. Durfee Ave., El Monte, CA 91732。詳情：王蘭欣 Anne 6268724523 or 葉翔 Shawn 6267096006。3月20日前報名。

喜樂讀經班：暫停。連絡：張永安 626-532-2728。

芥子讀經班：時間：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：格林多前書。聯絡劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：3/15及3/22(每星期三)的晚上 7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：3/17及4/7的 7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，石茜 310-2798420，王鄭紅 626-342-1763。

聖方濟粵語信仰分享：時間：3/17及4/7的 7:30~9:30pm。連繫：葉慧娜 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

堂區捐款報告：本堂區3/5上主日捐款\$7,372元，歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

聖經知識問答賽：四旬期舉行，設三等獎三名(聖經一本)，二等獎二名(壁掛十字架一個)一等獎一名(橄欖木聖母像一尊及\$50元)。請上本堂區中文網站 Chinesecatholic.org 的最新活動消息自行下載知識競賽答券，自行作答，於復活節(4/16)前交回華人辦公室即可。頒獎時間：復活期第三主日(4/30)。請連絡華人辦公室。

堂區長者聚會：時間：3月15日(週三)10:30am。地點：禮堂。慶祝 St. Patrick's Day 歡迎參加。

聖保祿傳愛行動圖書館：繼續為大家服務，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，謝謝。現圖書館設有專人解讀英文信件。聯絡：鄭弘 626-674-2338。

活泉讀經班：時間為 2nd 與 4th 週五晚 7:30-9:30 在第三教室。主題：救恩史。聯絡人：黃詩亢 626-758-8938。

喜瑞都華人天主教聯誼會

Holy Family Catholic Church
18708 S. Clarkdale Artesia
中文彌撒：1st、3rd 主日 2：30pm。
查經班：1st、3rd 星期五 7：30pm
請電：562-818-2255 562-860-3274
http://cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新，周燕珠，江秀貞。
請為病人求健康：張秀美，劉維邦，米蘭花。
請為 楊宗諭，李秀芝 的所有需要祈禱。
請為新亡者靈魂永安祈禱：杜靜范。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，朱金蘭，Francisca Tsui，麥綺玲，Martina Tang，唐偉明，何柱良，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，Feifei Gao，吳秀鳳，陸穎才，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

Table with 3 columns: 日期, 主題, 主講. Rows include dates 3/12 and 3/19 with topics like '聖秩聖事+婚姻聖事' and '新要理問答(一)'.

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，今年復活節前夕(2017年4月15日)領受堅振聖事。

時間：11:05am。地點：禮堂會議室。
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

**蒙市聖湯瑪斯堂
華人傳協會**

主席團
馬明睿 626-382-6088
朱威 626-294-0748

禮儀組
黃詩允 626-758-8938

福傳組
鄧麗霞 626-863-6081
鄭弘 626-674-2338

靈修組
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
趙寵修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
楊莊予 248-701-1999
青年讀經班
李曉鳳 626-823-7745
青少年小組
劉家康 626-429-4102

宗教教育組
黃小鳳 909-861-0928
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組
李文淵 626-267-1341

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導
曹偉神父
編輯小組
王海瀛
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448
印刷出版
U.S. Printing
626-289-1577

瑞祥保險
各種人壽保險
退休減稅年金可高息保本養老退休計畫
(IRA, ROTH IRA)等公司個人減稅方案
年長者紅藍卡及白卡盡早加入 HMO 計劃,
教友 PAUL 林瑞祥 LICENSE#0F43637
手機: (626) 628-4889

專業電工 專精地產貸款 & 管理
三十年經驗
做工精而細
教友 范先生
(626) 315-4088

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利, 保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場

W	10 FWY	E
Atlantic	754 W.	Garfield
	Garvey Ave.	

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

MA 永佳報稅 TAX CORP.
關咪咪 MAGGIE KWAN
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠
精製各種鐵門, 鐵窗, 欄杆, 樓梯, 扶手, 陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證
聯繫人: 周先生
手機: (626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

旅遊接送專車
TCP號碼: 33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
教友 于先生
(626)227-5758
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀: 626-280-1666

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

MYHMOPPO.com
蒙特利保險 (626) 308-1519

State Farm
主佑平安
Auto 汽車, Home 房子, Life 人壽, Bank 財務規劃
All variety of insurance 各種為您量身設計的保險
JACKINKHAKIS.COM
Jack DeZell Lic# 0129462 (626)-799-2201
Jack.dezell.elz1@statefarm.com
微信: Jackinkhakis 我們講中文

歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

SÉBASTIEN LUKE
高級訂製
婚紗 晚禮服
教友 陸先生
(626)841-0098
info@sebastienluke.com

專精美國移民 20年經驗
(前移民官 主理)
各類移民, 綠卡, 回美證
政治庇護 經濟擔保
各類離婚 各類收養
低收入申請 免移民局費用
遺囑 生前信託 債務減免
教友 May 葉 626-789-3562
微信: May7803271

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0121136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789